

SHI JIE ZHU MING TONG HUA

世界著名童话

阿里巴巴和 四十大盗



小愚象书系

黑龙江美术出版社

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài bō sī de
很久很久以前，在波斯的
yí gè xiǎochéngzhèn lǐ zhù zhe kǎ xī mǔ
一个小城镇里，住着卡西姆
hé ā lǐ bā bā xiōng dì liǎ
和阿里巴巴兄弟俩。



fù qīn qù shì hòu tā liǎ gè zì fēn le yí diǎn cái chǎn fēn
父 亲 去 世 后 ， 他 俩 各 自 分 了 一 点 财 产 ， 分
jiā zì lì gè móu shēng lù gē gē qū le yí gè fù shāng de nǚ
家 自 立 ， 各 谋 生 路 。 哥 哥 娶 了 一 个 富 商 的 女
ér ā lǐ bā bā qū le yí gè qióng rén jiā de nǚ ér quán bù
儿 ， 阿 里 巴 巴 娶 了 一 个 穷 人 家 的 女 儿 ， 全 部
jiā dāng chú yí jiān pò wū wài jiù zhǐ yǒu yí tóu máo lú
家 当 除 一 间 破 屋 外 ， 就 只 有 一 头 毛 驴 。



ā lǐ bā bā kào mài chái hé wéi shēng měi tiān gǎn zhe máo lú qù cóng lín zhōng kǎn
阿 里 巴 巴 靠 卖 柴 禾 为 生 ， 每 天 赶 着 毛 驴 去 丛 林 中 砍
chái zài tuó zhe chái dào jí shì qù mài yǒu yì tiān ā lǐ bā bā zhào lì gǎn zhe
柴 ， 再 驮 着 柴 到 集 市 去 卖 ， 有 一 天 ， 阿 里 巴 巴 照 例 赶 着
máo lú dào shānshàng qù kǎn chái
毛 驴 ， 到 山 上 去 砍 柴 。



tū rán yuǎn chù chuán lái zhèn zhèn mǎ
突然，远处传来阵阵马
lǐ shēng yí huì er yì qún mǎ duì dà
蹄声，一会儿，一群马队大
hǎn dà jiào de pǎo guò lái ā lǐ bā
喊大叫地跑过来。阿里巴
bā shí fēn kǒng huāng jí máng
巴十分恐慌，急忙
pá shàng yì kē dà shù
爬上一棵大树，
tōu tōu de xiàng xià kàn zhe
偷偷地向下看着
zhè qún rén
这群人。



yuán lái zhè shì yì huǒ qiáng dào qiáng dào men méi yǒu fā xiàn ā lǐ
原来，这是一伙强盗。强盗们没有发现阿里
bā bā tā men lái dào dà shù xià fān shēn xià mǎ yì gè qiáng dào tóu
巴巴，他们来到大树下，翻身下马，一个强盗头
lǐng zǒu dào yí kuài jù shí qián dà shēng hǎn dào zhī má kāi mén ba
领走到一块巨石前，大声喊道：“芝麻开门吧！”



jù shí shàng lì kè kāi chū yí shàn mén lái qiáng dào men bǎ tā men qiǎng lái
巨石上立刻开出一扇门来，强盗们把他们抢来
de jīn yīn cái bǎo káng jìn dòng zhōng guò le hǎo yí huì er tā men cái lù xù
的金银财宝扛进洞中。过了好一会儿，他们才陆续
zǒu chū lái suí hòu chōng jù shí hǎn dào zhī má guān mén ba dà mén lì
走出来，随后冲巨石喊道：“芝麻关门吧！”大门立
kè hé lǒng qǐ lái qiáng dào men yòu qí shàng mǎ cháo yuán lù fēi chí ér qù
刻合拢起来 强盗们又骑上马，朝原路飞驰而去



ā lǐ bā bā děngqiáng dào

阿里巴巴等强盗

men zǒu yuǎn hòu cái cóng shù shàng pá xià

们走远后，才从树上爬下

lái tā lái dào jù shí mén qián duì zhe

来。他来到巨石门前，对着

jù shí qīngshēng hǎn dào zhī má kāi mén

巨石轻声喊道：“芝麻开门

吧！” jù shí yīngshēng ér kāi

吧！”巨石应声而开。



ā lǐ bā bā zǒu jìn shí dòng shí dòng lǐ dào chù duī mǎn le jīn yín zhū bǎo
阿里巴巴走进石洞，石洞里到处堆满了金银珠宝、
zuān shí shǒu shì ā lǐ bā bā cóng méi jiàn guò zhè me duō de cái bǎo yí shí jīng
钻石首饰。阿里巴巴从没见过这么多的财宝，一时惊
dāi le tā dān xīn nà xiē qiáng dào men fǎn huí lái biàn jí jí máng máng zhuāng le diǎn
呆了。他担心那些强盗们返回来，便急急忙忙装了点
jīn bì cōng cōng pǎo chū shí dòng huí tóu hǎn dào zhī má guān mén
金币，匆匆跑出石洞，回头喊道：“芝麻关门
ba jù shí yòu huī fù le yuán yàng ā lǐ bā bā yòng máo lú
吧！”巨石又恢复了原样，阿里巴巴用毛驴
tuó huī jiā le
驮回家了。



ā lǐ bā bā de qī zǐ jiàn zhàng fū dài
阿 里 巴 巴 的 妻 子 见 丈 夫 带
huí zhè me duō jīn bì fēi cháng jīng yà ā
回 这 么 多 金 币 ， 非 常 惊 讶 。 阿
lǐ bā bā bǎ shì qing de jīng guò jiǎng le yí biàn
里 巴 巴 把 事 情 的 经 过 讲 了 一 遍 ，
zhè ge qióng rén jiā de nǚ rén cóng méi jiàn guò zhè
这 个 穷 人 家 的 女 人 从 没 见 过 这
me duō de qián tā kāi xīn jí le
么 多 的 钱 ， 她 开 心 极 了 。



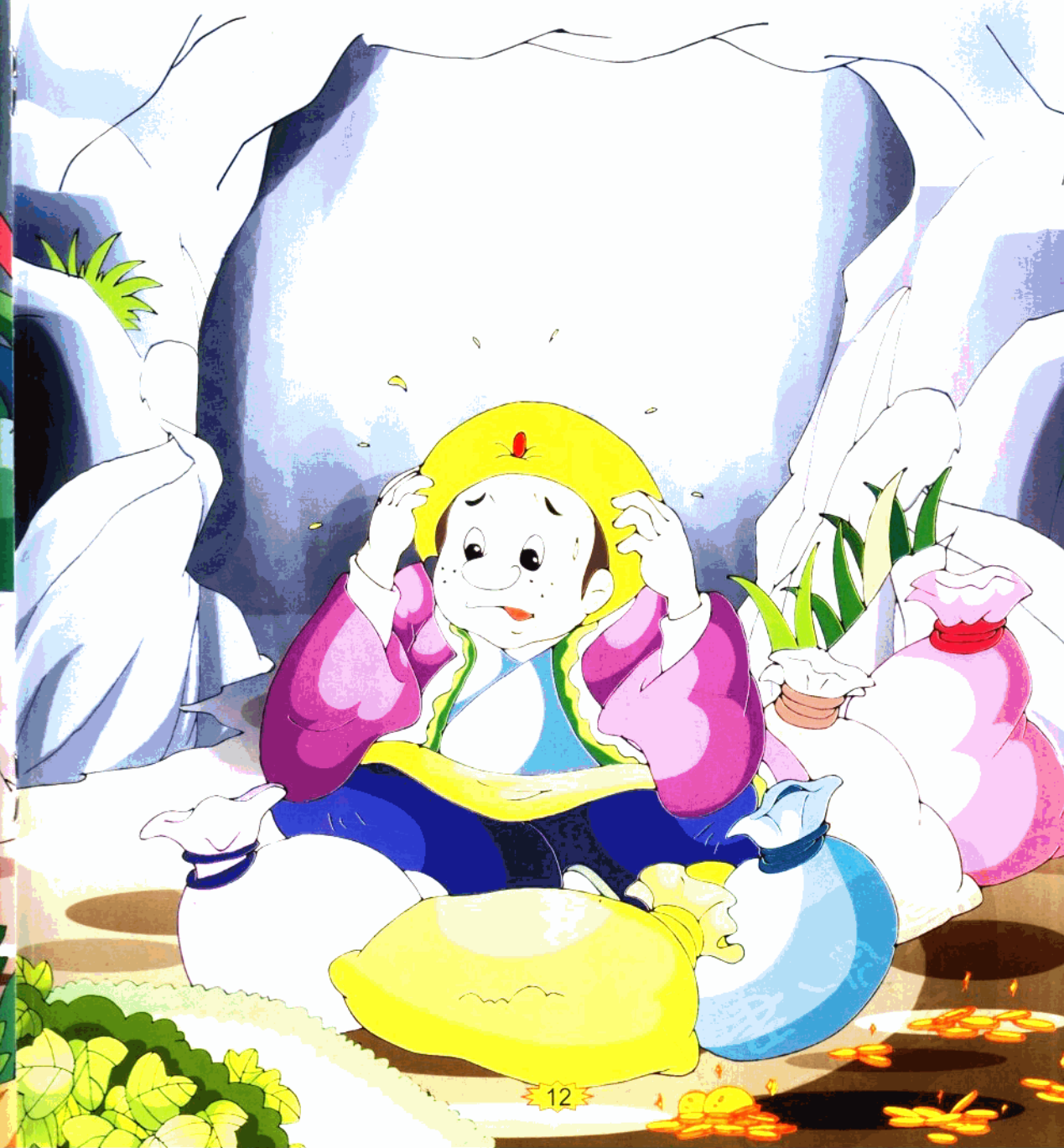
méi guò duō jiǔ gē ge kǎ xī mǔ zhī dào le zhè jiàn shì
没过多久，哥哥卡西姆知道了这件事，
tā fēi bēn dào dì dì jiā biān dì dì shuō gè míng bai ā lǐ
他飞奔到弟弟家，逼弟弟说个明白。阿里
bā bā zhǐ dé gào su le tā yí qiè bìng yí zài tí xǐng gē ge
巴巴只得告诉了他一切，并一再提醒哥哥
bù yào tān xīn kǎ xī mǔ gāo xìng jí le huí dào jiā lǐ
不要贪心。卡西姆高兴极了，回到家里，
gǎn le jǐ tóu lú xiàng nà gè shān lín chū fā
赶了几头驴，向那个山林出发。



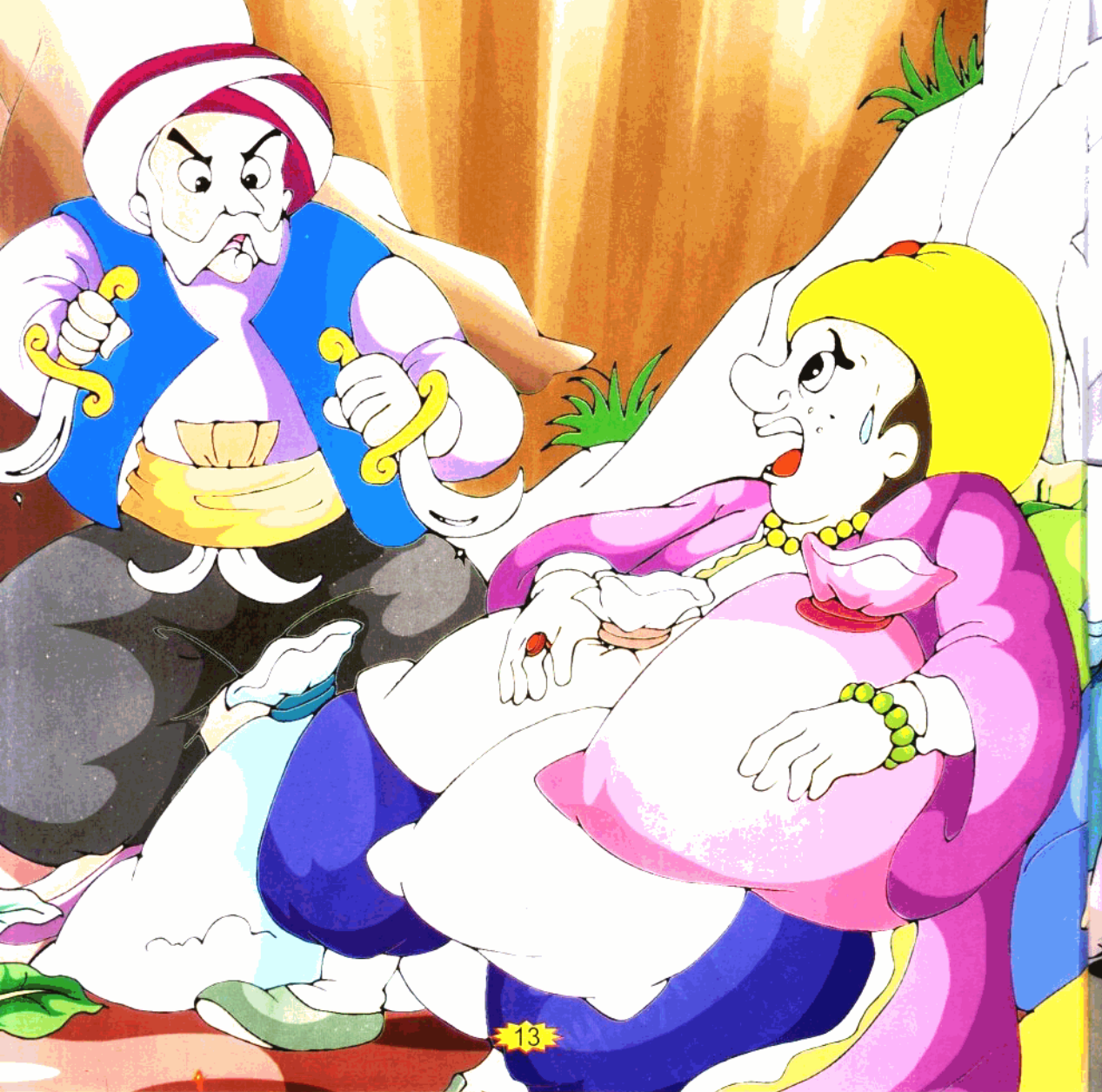
kǎ xī mǔ lái dào shí mén qián dà shēng hǎn dào zhī má kāi mén
卡 西 姆 来 到 石 门 前 ， 大 声 喊 道 “ 芝 麻 开 门
ba ! ” nà jù shí yǐng shēng ér kāi tān xīn de kǎ xī mǔ jiàn dào mǎn dì
吧 ！ ” 那 巨 石 应 声 而 开 ， 贪 心 的 卡 西 姆 见 到 满 地
de jīn yín zhū bǎo àn nà bú zhù xīng fèn de xīn qíng tā bù gù yí qiè
的 金 银 珠 宝 ， 按 捺 不 住 兴 奋 的 心 情 ， 他 不 顾 一 切
de zhuāng mǎn měi yí ge kǒu dai zhí lèi de tā tóu yǎn huā
地 装 满 每 一 个 口 袋 ， 直 累 得 他 头 晕 眼 花 。



yóu yú tā yì xīn xiǎng zhe fā cái jìng bǎ kāi guān mén de àn yǔ wàng
由于他一心想着发财，竟把开关门的暗语忘
dào jiǔ xiāo yún wài le tā yuè jí yuè xiǎng bù qǐ lái yuè xiǎng bù qǐ lái
到九霄云外了。他越急越想不起来，越想不起来
yuè jí zài shí dòng lǐ tuán tuán zhuǎn jiù shì chū bú qù
越急，在石洞里团团转，就是出不去。



qiáng dào men huí lái le tā men kàn dào shí dòng lǐ de kǎ
强盗们回来了，他们看到石洞里的卡
xī mǔ hé yí dài dài de cái bǎo dùn shí nù qì chōng tiān yì
西姆和一袋袋的财宝，顿时怒气冲天，一
dāo jiù bǎ kǎ xī mǔ kǎn sǐ le
刀就把卡西姆砍死了。



zhí dào dì èr tiān zhōng wǔ , ā lǐ
直到第二天中午，阿里
bā bā kàn gē ge hái méi huí lái , jí máng
巴巴看哥哥还没回来，急忙
lái dào shí dòng lǐ , kàn dào gē ge de shǐ
来到石洞里，看到哥哥的尸
tǐ , fàng shēng dà kū qǐ lái 。
体，放声大哭起来。



ā lǐ bā bā yòng máo lú bǎ gē
阿 里 巴 巴 用 毛 驴 把 哥

gē de shī tǐ yùn zǒu mǎi zàng le
哥 的 尸 体 运 走 ， 埋 葬 了 。

jǐ tiān hòu qiáng dào men huí dào shān dòng
几 天 后 ， 强 盗 们 回 到 山 洞

zhōng jīng yà de fā xiàn kǎ xī mǔ de
中 ， 惊 讶 地 发 现 卡 西 姆 的

shī tǐ bú jiàn le tā men fā
尸 体 不 见 了 ， 他 们 发

shì yí dìng yào bǎ zhī dào shí
誓 一 定 要 把 知 道 石

dòng de rén shā diào
洞 的 人 杀 掉 。



yí gè qiáng dào lái dào ā
 一 个 强 盗 来 到 阿
 lǐ bā bā zhù de xiǎo zhèn shàng
 里 巴 巴 住 的 小 镇 上 。
 tā sì chù dǎ tàn zhōng yú dǎ
 他 四 处 打 探 ， 终 于 打
 tīng dào kǎ xī mǔ tān cái bèi shā
 听 到 卡 西 姆 贪 财 被 杀
 de shì , bìng dǎ tīng dào shì dì
 的 事 ， 并 打 听 到 是 弟
 dì jiāng gē gē de shǐ tǐ yùn zǒu
 的 将 哥 哥 的 尸 体 运 走
 de , yú shì tōu tōu de zài ā
 的 ， 于 是 偷 偷 地 在 阿
 lǐ bā bā jiā de mén shàng huà le
 里 巴 巴 家 的 门 上 画 了
 gè jì hào , jí cōng cōng de lí
 个 记 号 ， 急 匆 匆 地 离
 kāi le 。
 开 了 。

